

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**об установлении побратимских связей между**  
**городом Омском (Российская Федерация)**  
**и городом Павлодаром (Республика Казахстан)**

Администрация города Омска в лице Мэра города Омска Двораковского Вячеслава Викторовича, действующего на основании Устава города Омска, с одной стороны, и акимат города Павлодара в лице акима города Павлодара Бакауова Булата Жумабековича, действующего на основании распоряжения акима Павлодарской области от 14 апреля 2014 года № 90-Р, с другой стороны, совместно именуемые в дальнейшем Сторонами, руководствуясь законодательствами Российской Федерации и Республики Казахстан, принципами равноправия и взаимовыгоды, соблюдая общепринятые нормы международного права, учитывая интересы обеих сторон в дальнейшем углублении, укреплении и расширении экономического, научно-технического и социально-культурного сотрудничества, укреплении дружбы между жителями обоих городов, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

**Статья 1**

Настоящим Соглашением устанавливаются побратимские отношения между городом Омском (Российская Федерация) и городом Павлодаром (Республика Казахстан) на основе принципов дружеских взаимоотношений между населением городов-побратимов и взаимного сотрудничества с соблюдением интересов обеих Сторон.

**Статья 2**

Стороны в рамках своей компетенции способствуют расширению взаимовыгодного сотрудничества в области:

- промышленности, торговли и экономики;
- науки, техники, образования и социальной сферы;
- культуры и искусства;
- спорта, а также в других областях, представляющих интерес.

**Статья 3**

Стороны в рамках своей компетенции способствуют реализации совместных проектов, в том числе в различных отраслях промышленности, а также установлению контактов между частными предпринимателями.

**Статья 4**

Стороны содействуют расширению взаимовыгодного экономического сотрудничества между хозяйствующими субъектами, расположенными на территориях Сторон, независимо от их форм собственности.

### **Статья 5**

Стороны принимают участие в конференциях, семинарах, научно-технических совещаниях и рабочих поездках.

### **Статья 6**

Стороны взаимно поощряют популяризацию и пропаганду национальных культур при проведении ярмарок, выставок, фестивалей, а также иницируют и совместно проводят публичные мероприятия с участием художественных и творческих коллективов.

### **Статья 7**

Стороны способствуют и поддерживают взаимные визиты представителей деловых кругов, научных работников и деятелей искусства с целью обогащения культур.

### **Статья 8**

По каждому направлению сотрудничества, предусмотренному в настоящем Соглашении, Стороны при необходимости заключают отдельные соглашения, определяющие порядок и условия такого сотрудничества. Формы сотрудничества и совместные проекты, а также их финансирование предварительно согласовываются.

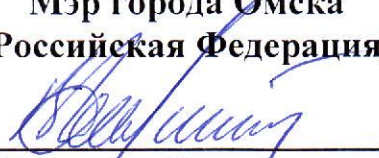
### **Статья 9**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует в течение пяти лет. Каждая из Сторон имеет право прекратить действие настоящего Соглашения, письменно уведомив об этом другую сторону за три месяца до предполагаемого прекращения действия настоящего Соглашения. В случае если Стороны не приняли мер к прекращению действия настоящего Соглашения, то оно считается продленным на тот же срок.

Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на осуществление проектов, реализация которых началась в период его действия.

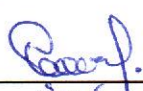
Настоящее Соглашение составлено в четырех экземплярах на русском и казахском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по два экземпляра для каждой из Сторон.

**Мэр города Омска  
(Российская Федерация)**

  
\_\_\_\_\_  
**Вячеслав Викторович  
Двораковский**

14.10.15г.

**Аким города Павлодара  
(Республика Казахстан)**

  
\_\_\_\_\_  
**Булат Жумабекович  
Бакауов**

**Павлодар қаласы (Қазақстан Республикасы)  
және Омбы қаласы арасындағы (Ресей Федерациясы)  
туыстас байланыстарды орнату туралы  
КЕЛІСІМ**

Омбы қаласының әкімшілігі, Омбы қаласының Жарғысы негізінде әрекет етуші Омбы қаласының Мэрі Вячеслав Викторович Двораковскийдің атынан, бір жағынан, және Павлодар қаласы әкімдігі, 2014 жылғы 14 сәуірдегі Павлодар облысы әкімінің № 90-Р қаулысы негізінде әрекет етуші Павлодар қаласы әкімі Бақауов Болат Жұмабекұлы атынан, екінші жағынан, бұдан әрі бірлесіп Тараптар аталатын, Ресей Федерациясы және Қазақстан Республикасы заңнамаларын, тең құқылы және өзара тиімді принциптерді басшылыққа алатын, халықаралық құқықтың жалпылай мойындалған нормаларын сақтайтын, экономикалық, ғылыми-техникалық және әлеуметтік-мәдени серіктестікті әрі қарай тереңдетуде, нығайтуда және кеңейтуде екі мемлекет тараптарының мүдделерін ескеретін, екі қала тұрғындарының арасындағы достықты нығайтатын төменде көрсетілетіндер туралы осы Келісімді жасады:

**1-бап**

Осы Келісіммен Омбы қаласы (Ресей Федерациясы) және Павлодар қаласы (Қазақстан Республикасы) арасында туыстас қала тұрғындарының арасындағы өзара достық қатынастары және екі тараптың мүдделері сақталатын өзара серіктестік негізінде туыстық қатынастар белгіленеді.

**2-бап**

Тараптар өздерінің құзыреттері шеңберінде келесі салалар бойынша өзара тиімді серіктестікті кеңейтуге мүмкіндік туғызады:

- өнеркәсіп, сауда және экономика;
- ғылым, техника, білім беру, денсаулық сақтау және әлеуметтік сала;
- мәдениет және өнер;
- спорт, сонымен қатар қызығушылық тудыратын басқа салалар.

**3-бап**

Тараптар өздерінің құзыреттері шеңберінде бірлескен жобаларды жүзеге асыруға, сонымен бірге өнеркәсіптің түрлі салаларында, сонымен қоса жеке кәсіпкерлер арасында байланыс орнатуға мүмкіндік туғызады.

**4-бап**

Тараптар Тараптардың аумағында орналасқан, меншік түрлеріне тәуелсіз, иелік етуші субъектілер арасында өзара тиімді экономикалық серіктестікті кеңейтуге әрекет етеді.

### **5-бап**

Тараптар конференцияларға, семинарларға, ғылыми-техникалық кеңестерге және жұмыс сапарларына қатысады.

### **6-бап**

Тараптар жәрмеңке, көрме, фестивальдар өткізу кезінде ұлттық мәдениетті танытуды және насихаттауды өзара қолдайды, сонымен қоса көркем және шығармашылық ұжымдардың қатысуымен топтық іс-шараларды бірлесіп өткізеді және оған бастамалық жүргізеді.

### **7-бап**

Тараптар мәдениеттерді байыту мақсатымен, ресми топтар, ғылыми қызметкерлер және өнер қайраткерлері өкілдерінің өзара сапарларына қолдау көрсетеді және мүмкіндік туғызады.

### **8-бап**

Тараптар, осы Келісімде қарастырылған серіктестіктің әр бағыты бойынша, қажет болған жағдайда, осындай серіктестіктің тәртібі мен шарттарын анықтайтын жеке келісімдер жасайды. Серіктестіктің түрлері және бірлескен жобалар, сонымен қатар оларды қаржыландыру алдын ала келісіледі.

### **9-бап**

Осы Келісім қол қойылған күннен бастап күшіне енеді және бес жыл мерзімінде жұмыс істейді. Әр Тараптың осы Келісімді екінші тарапқа жоспарланған тоқтату мерзімінен үш ай бұрын жазбаша ескертіп, тоқтатуға құқығы бар. Егер Тараптар осы Келісімді тоқтату шараларын жасамаса, онда Келісім сол мерзімге ұзартылды деп есептеледі.

Осы Келісімнің әрекетін тоқтату, Келісімнің жүзеге асырылған кезінде басталған жобаларды жүзеге асыруға ықпал етпейді.


Осы Келісім, бірдей заңды күші бар, орыс және қазақ тілдерінде, әр Тарап үшін екі данадан, төрт дана құрастырылған.

**Омбы қаласының мэрі  
(Ресей Федерациясы)**

  
Вячеслав Викторович  
Двораковский

14.10.15г

**Павлодар қаласының әкімі  
(Қазақстан Республикасы)**

  
Болат Жұмабекұлы  
Бақауов